

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6556**

26 Nisan 2022 tarihinde Kito'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Varlıklarının Yasadışı Trafiğinin Önlenmesi ve Buna Karşı Mücadele Anlaşması"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

14 Aralık 2022

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**KÜLTÜR VARLIKLARININ YASADIŞI TRAFİĞİNİN ÖNLENMESİ**  
**VE BUNA KARŞI MÜCADELE ANLAŞMASI**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti, kültürel varlıklarının ikili işbirliği yoluyla korunmasının, her bir Tarafın kültürel mirasının etkin bir şekilde korunmasına hizmet ettiğini göz önünde bulundurarak ve kültür varlıklarıyla ilgili yasadışı kazı, el koyma, ithalat, ihracat, devir, nakliye ve/veya kaçakçılık ve ticaretin yanı sıra hırsızlık, soygun ve yağma faaliyetlerinin ülkelerin kültürel mirası için ciddi bir tehdit oluşturduğuna dikkat ederek, aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştı:

**Madde 1**

Taraflar, kendi topraklarından yasadışı olarak çıkarılan kültür varlıklarıyla ilgili yasadışı kazı, el koyma, ithalat, ihracat, devir, nakliye ve/veya kaçakçılık ve ticaretin yanı sıra hırsızlık, soygun ve yağma faaliyetlerinin yasaklanması ve önlenmesi amacıyla iki ülke arasında işbirliğinin geliştirilmesi ve söz konusu kültür varlıklarının menşe ülkeye iadesi hususlarında anlaşmaya varmışlardır. Bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, Türkiye'ye ait kültür varlıkları Türk kanunlarına göre ve Ekvator'a ait kültür varlıkları Ekvator kanunlarına göre tanımlanacaktır.

Taraflar, kültür varlıklarının yasadışı trafiğiyle mücadele konusunda işbirliği yapılması hususunda anlaşmaya varmıştı. Daha sarıh olarak:

- Ulusal yasaları ve 1970 tarihli Kültür Varlıklarının Kanunsuz İthal, İhraç ve Mülkiyet Transferinin Önlenmesi ve Yasaklanması için Alınacak Tedbirlerle İlgili UNESCO Sözleşmesi uyarınca, kültür varlıklarıyla ilgili yasadışı kazı, el koyma, ithalat, ihracat, devir, nakliye ve/veya kaçakçılık ve ticaretin yanı sıra hırsızlık, soygun ve yağma faaliyetlerine yönelik önleyici ve düzeltici tedbirler almak,

- Topraklarından yasadışı olarak çıkarılan kültür varlıklarının yerinin belirlenmesinde ve kurtarılmasında – söz konusu kurtarmanın, bu varlıkların bulunduğu ülkenin mevzuatıyla çelişmediği sürece – birbirlerine yardım etmek,

Hususlarında mutabık kalmıştır.

**Madde 2**

Taraflar, ulusal kanunlarının verdiği imkân ve yetkiler ölçüsünde, polis ve/veya ilgili gümrük makamları gibi diğer kurumlarla işbirliğinde bulunmayı taahhüt eder.

### **Madde 3**

Taraflar, etkin bir işbirliği sağlanması amacıyla, aşağıdaki konularda zamanlıca bilgi paylaşmayı taahhüt eder:

- Özellikle kültür varlıklarıyla ilgili yasadışı kazı, el koyma, ithalat, ihracat, devir, nakliye ve/veya kaçakçılık ve ticaretin yanı sıra hırsızlık, soygun ve yağma faaliyetlerinin önlenmesi ile söz konusu kültür varlıklarının menşe ülkelerine iadesi ve Taraflarca ilgili politika ve önlemlerin takibi ve uygulanmasına ilişkin, kanun ve yönetmelikler;
- İhracat yasakları ve ihracat sertifikaları hakkında bilgiler;
- Kurumsal misyonları bu Anlaşma'nın amacıyla ilişkili olan kurumlar, kuruluşlar ile kamu, özel ve karma kuruluşlara ilişkin bilgiler;
- Kültür varlıklarına el konulmasına ilişkin diğer Tarafı ilgilendirebilecek bilgiler;
- Bu Anlaşma uyarınca her iki Tarafın da gerekli gördüğü diğer bilgiler;

Elde edilen bilgiler gizli tutulacak ve Taraflarca yalnızca bu Anlaşma'nın uygulanmasıyla ilişkili amaçlar doğrultusunda kullanılacaktır.

### **Madde 4**

Taraflar, kültür varlıklarının yasadışı ticaretiyle mücadele alanında çalışan kültürel miras uzmanlarının, kolluk kuvvetleri personelinin ve yargı mensuplarının değişimini ve eğitimini teşvik edecektir.

### **Madde 5**

Taraflar, kültür varlıklarının yasa dışı ticaretinin yol açtığı tehditler konusunda toplum, koleksiyoncular, sanat simsarları, müzeler ve diğer kültürel kuruluşlar arasında farkındalığı artırmak amacıyla işbirliğini güçlendirecektir.

### **Madde 6**

Taraflar, uluslararası piyasada yasadışı bir şekilde ortaya çıkan ve Taraflardan herhangi birine ait olan kültür varlıkları hakkında birbirlerini haberdar edecek ve ilgili soruşturmaları yürütürken Tarafların kayıp kültür varlığının değerlendirilmesi, tescilli, tazmini ve/veya iadesine ilişkin bilgiyi paylaşacaktır.

### **Madde 7**

Taraflar, bu Anlaşma'nın veya Tarafların iç hukuklarının uygulanmasından kaynaklanan ihtilafları çözmek amacıyla düzenli olarak çalışacak bir istişare mekanizması kuracaktır.

### **Madde 8**

Bu Anlaşma, Tarafların mevcut Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal yasal usullerin tamamlandığını diplomatik kanallarla birbirlerine bildirdiği son yazılı bildirim alınacağı tarihte yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma, 5 (beş) yıllık bir dönem yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri, Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa, beş yıllık sürenin dolmasından en geç altı ay önce bildirmedeği takdirde, beşer yıllık dönemler halinde kendiliğinden yenilenecektir.

### **Madde 9**

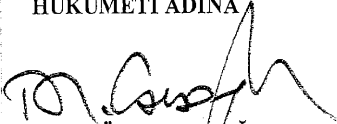
Bu Anlaşma, herhangi bir zamanda Tarafların karşılıklı rızasıyla değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Anlaşmanın 8. Maddesinde belirtilen hukuki usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

### **Madde 10**

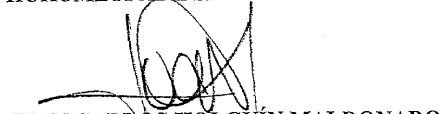
Bu Anlaşma'nın hiçbir hükmü, Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası sözleşmelerden doğan haklarını ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

Bu hususları tasdiklen, ilgili devletler tarafından tam olarak yetkilendirilmiş aşağıdaki imza sahipleri, bu Anlaşmayı, Ekvator, Kito şehrinde, 26 Nisan 2022 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, üç kopya halinde imzalamıştır. Anlaşmanın yorumlanmasında farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

  
**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
DIŞİŞLERİ BAKANİ**

**EKVATOR CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

  
**JUAN CARLOS HOLGUÍN MALDONADO  
DIŞİŞLERİ VE İNSAN HAREKETLİLİĞİ  
BAKANİ**

**ACUERDO  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TÜRKİYE  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR  
PARA LA PREVENCIÓN Y LUCHA CONTRA EL TRÁFICO ILÍCITO DE  
BIENES CULTURALES**

El Gobierno de la República de Türkiye y el Gobierno de la República del Ecuador, en adelante denominados "las Partes", teniendo en cuenta que la protección de sus bienes culturales mediante la cooperación bilateral constituye un medio eficaz de protección del patrimonio cultural de cada Parte; y, considerando que la excavación ilegal, apropiación, importación, exportación, transferencia, transporte y/o tráfico ilícito, comercio, así como, hurto, robo y saqueo de bienes culturales ha representado una seria amenaza para el patrimonio cultural de los países; han acordado lo siguiente:

**Artículo 1**

Las Partes acuerdan mejorar la cooperación entre los dos países con el objetivo de prohibir y prevenir la excavación ilegal, apropiación, importación, exportación, transferencia, transporte y/o tráfico ilícito, comercio, así como el hurto, robo y saqueo de bienes culturales sacados ilegalmente de sus territorios y para restituir y/o devolver estos bienes a su país de origen. A los efectos del presente Acuerdo, la propiedad cultural turca se definirá de conformidad con las leyes de Türkiye y la propiedad cultural ecuatoriana de conformidad con las leyes del Ecuador.

Las Partes acuerdan cooperar en la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales. Más específicamente, acuerdan:

- Adoptar medidas preventivas y correctivas relacionadas con excavación ilegal, apropiación, importación, exportación, transferencia, transporte y/o tráfico ilícito, comercio, así como el hurto, robo y saqueo de bienes culturales. De conformidad con sus leyes y la Convención de la UNESCO de 1970 sobre las Medidas para Prohibir y Prevenir la Importación, Exportación y Transferencia Ilícitas de Propiedad de Bienes Culturales.
- Asistirse mutuamente a localizar y recuperar objetos culturales que hayan sido sacados ilegalmente de sus territorios, en la medida en que dicha recuperación no esté en contradicción con las leyes del país donde se ubique el objeto.

**Artículo 2**

Las Partes se comprometen a cooperar, respecto de los poderes y facultades otorgados por las leyes nacionales, con otras instituciones como la policía y/o las autoridades aduaneras correspondientes.

### **Artículo 3**

Con el fin de asegurar la efectividad de la cooperación, las Partes se comprometen a intercambiar información de manera oportuna, la cual debe incluir lo siguiente:

- Leyes y reglamentos sobre la protección de los bienes culturales, especialmente con respecto a la prevención de la excavación ilegal, apropiación, importación, exportación, transferencia, transporte y/o tráfico ilícito, comercio, así como el hurto, robo y saqueo de bienes culturales y restitución y/o devolución de los mismos a su país de origen, así como seguir y aplicar las políticas pertinentes y medidas de las Partes;
- Información sobre prohibiciones de exportación y certificados de exportación;
- Información sobre organizaciones y/o agencias e instituciones públicas, privadas o mixtas, cuya misión institucional esté relacionada con el objetivo de este Acuerdo;
- Información sobre incautaciones de bienes culturales que puedan ser de interés para la otra Parte;
- Cualquier otra información que ambas Partes consideren necesaria para los fines de este Acuerdo;

La información obtenida será confidencial y solo será utilizada por las Partes para fines relacionados con la implementación de este Acuerdo.

### **Artículo 4**

Las Partes reforzarán los intercambios y la formación de los profesionales del patrimonio cultural, el personal policial y los miembros del poder judicial en el ámbito de la lucha contra el comercio ilícito de bienes culturales.

### **Artículo 5**

Las Partes fortalecerán la colaboración para crear conciencia en el público en general, coleccionistas, marchantes de arte, museos y otras organizaciones culturales sobre las amenazas que plantea el comercio ilícito de bienes culturales.

### **Artículo 6**

Las Partes se informarán mutuamente sobre los bienes pertenecientes a cualquiera de ellas, que puedan aparecer ilegalmente en el mercado internacional de bienes culturales y compartirán información relacionada con la evaluación, registro, recuperación y/o devolución de los bienes culturales perdidos de los dos países al realizar investigaciones relevantes.

### **Artículo 7**

Las Partes establecerán un mecanismo de consulta, que funcionará de manera regular, para resolver cualquier controversia que surja de la implementación de este Acuerdo o de la aplicación de las leyes internas de las Partes.

### **Artículo 8**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación escrita, mediante la cual las Partes se notificarán mutuamente a través de los canales diplomáticos de la finalización de sus procedimientos legales necesarios para su entrada en vigor.

Este Acuerdo permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años y se renovará automáticamente por períodos sucesivos de cinco (5) años, a menos de que una de las Partes notifique por escrito a la otra por los canales diplomáticos su intención de dar por terminado el Acuerdo seis (6) meses antes de su vencimiento.

### **Artículo 9**

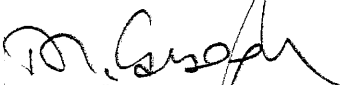
Este Acuerdo puede ser modificado por consentimiento mutuo de las Partes en cualquier momento. Las modificaciones entrarán en vigor de conformidad con el procedimiento legal prescrito en el primer párrafo del artículo 8 del presente Acuerdo.

### **Artículo 10**


Nada en este Acuerdo afectará los derechos y obligaciones de las Partes bajo otros acuerdos internacionales de los cuales son Parte.

En fe de lo cual, los infrascritos debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos han firmado este Acuerdo en triplicado, en español, turco e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos, en la ciudad de Quito, Ecuador, el veinte y seis de abril de dos mil veinte y dos. En caso de divergencia en la interpretación de este Acuerdo, el texto en inglés prevalecerá.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE TÜRKİYE**

  
**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES**

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL ECUADOR**

  
**JUAN CARLOS HOLGUÍN MALDONADO  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES Y MOVILIDAD HUMANA**

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR  
FOR THE PREVENTION AND THE FIGHT AGAINST ILLICIT TRAFFIC OF  
CULTURAL PROPERTY**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Ecuador, hereinafter referred to as "the Parties", bearing in mind that the protection of their cultural property through bilateral cooperation serves as an effective means of protection of the cultural heritage of each Party; and, considering that illegal excavation, appropriation, import, export, transfer, transport, and/or illicit trafficking, trade as well as theft, robbery, and looting of cultural property has posed a serious threat to the cultural heritage of the countries; have agreed the following:

**Article 1**

The Parties agree to improve cooperation between the two countries with the objective of prohibiting and preventing the illegal excavation, appropriation, import, export, transfer, transport, and/or illicit trafficking, trade as well as theft, robbery, and looting of cultural property illegally removed from their territories and to restitute and/or return this property to their country of origin. For the purposes of this Agreement, Turkish cultural property shall be defined in accordance with the laws of Türkiye and Ecuadorian cultural property in accordance with the laws of Ecuador.

The Parties agree to cooperate in fighting illicit trafficking in cultural goods. More specifically, they agree to:

- Adopt preventive and corrective measures related to illegal excavation, appropriation, import, export, transfer, transport, and/or illicit trafficking, trade as well as theft, robbery, and looting of cultural property in accordance with their laws and the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Assist each other to locate and recover cultural objects that have been illegally removed from their territories to the extent that said recovery is not in contradiction with the laws of the country where these objects are located.

**Article 2**

The Parties undertake to cooperate within the powers and faculties granted by national laws, with other institutions such as the police and/or the corresponding customs authorities.



### **Article 3**

In order to ensure the effectiveness of the cooperation the Parties undertake to exchange information in a timely manner, which must include the following:

- Laws and regulations on the protection of cultural property, especially concerning the prevention of illegal excavation, appropriation, import, export, transfer, transport, and/or illicit trafficking, trade as well as theft, robbery, and looting of cultural property and restitution and/or returning them to their country of origin, as well as to follow and apply the relevant policies and measures by the Parties;
- Information about export prohibitions and export certificates;
- Information on organizations, agencies and public, private, or mixed institutions, whose institutional mission is related to the objective of this Agreement;
- Information on seizures of cultural property, which may be of interest to the other Party;
- Any other information that both Parties deem necessary for the purposes of this Agreement;

The information obtained shall be confidential and shall only be used by the Parties for purposes related to the implementation of this Agreement.

### **Article 4**

The Parties shall reinforce the exchanges and training of cultural heritage professionals, law-enforcement personnel, and the members of the judiciary in the field of combating illicit trade in cultural goods.

### **Article 5**

The Parties shall strengthen collaboration to raise awareness among the general public, collectors, art dealers, museums, and other cultural organizations regarding the threats posed by the illicit trade in cultural property.

### **Article 6**

The Parties shall inform each other about the property belonging to any of them, which may appear illegally in the international market of cultural goods and shall share information related to the evaluation, registration, recovery, and/or return of the lost cultural property of the two countries when conducting relevant research.

## Article 7

The Parties shall establish a consultation mechanism, which shall function on a regular basis, to resolve any dispute arising from the implementation of this Agreement or the application of the internal laws of the Parties.

## Article 8

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification, by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their national legal procedures required for its entry into force.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for successive periods of five (5) years unless one of the Parties gives written notice to the other through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.

## Article 9

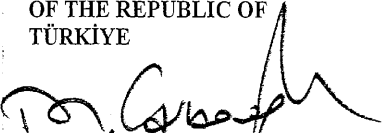
This Agreement may be amended at any time by mutual consent of the Parties. The amendments shall take effect in accordance with the legal procedure prescribed in the first paragraph of Article 8 of this Agreement.

## Article 10

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties under other international agreements to which they are a Party.

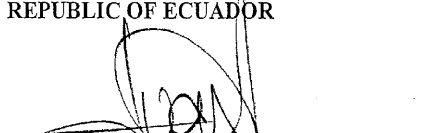
In witness whereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed, on April 26, 2022, in the city of Quito, Ecuador, this Agreement in triplicate in Spanish, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF  
TÜRKİYE**



**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF ECUADOR**



**JUAN CARLOS HOLGUÍN MALDONADO  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND  
HUMAN MOBILITY**